

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 97 — 2591

[C — 97/27596]

**9 OCTOBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1993
portant création de la Commission des Arts de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1997;

Vu les lois du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu le décret de la Communauté française du 10 mai 1984 relatif à l'intégration d'œuvres d'art dans les bâtiments publics;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services et ses arrêtés d'application des 8 janvier 1996 et 26 septembre 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1993 portant création de la Commission des Arts de la Région wallonne;

Considérant la nécessité pour ladite Commission d'avoir recours de manière renforcée à des avis d'experts dans le domaine artistique,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1993 portant création de la Commission des Arts de la Région wallonne est complété comme suit :

« Tout autre Ministre a la faculté de faire appel à l'avis de la Commission que ce soit pour ses investissements propres ou pour ceux d'un pouvoir organisateur ou d'un pouvoir subordonné subventionné par la Région wallonne. »

Art. 2. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1993 portant création de la Commission des Arts de la Région wallonne est modifié comme suit :

« La Commission est composée de 17 membres nommés par le Gouvernement wallon pour un terme de quatre ans renouvelable. »

Art. 3. L'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1993 portant création de la Commission des Arts de la Région wallonne est modifié comme suit :

« La Commission est présidée par le directeur général des Services techniques. Elle est composée d'un représentant de la Division des Ouvrages d'art et des Marchés, d'un représentant de la Direction des Bâtiments, de deux représentants de la Division du Patrimoine, de dix personnalités possédant des compétences incontestables en matière d'art plastique et d'intégration artistique dans l'architecture, de deux représentants du Ministre chargé des Implantations, et, le cas échéant, d'un représentant du Ministre fonctionnel qui ferait appel à l'avis de la Commission, d'un représentant du futur occupant du bâtiment évoqué par la Commission et des spécialistes extérieurs consultés ponctuellement par cette dernière dans le cadre d'une matière particulière.

Le secrétariat de la Commission est exercé par un représentant de la Direction des Bâtiments de la Région wallonne. »

Art. 4. La Commission établit son règlement d'ordre intérieur, approuvé par le Gouvernement wallon.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 6. Le Ministre qui a les implantations dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 97 — 2591

[C — 97/27596]

**9. OKTOBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1993
zur Errichtung der Kunstkommission der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Gesetze vom 8. August 1988 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 10. Mai 1984 über das Einfügen von Kunstwerken in öffentliche Gebäude;

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, und dessen Durchführungserlasse vom 8. Januar 1996 und 26. September 1996;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1993 zur Errichtung der Kunstkommission der Wallonischen Region;

Aufgrund der Notwendigkeit für die besagte Kommission, im künstlerischen Bereich mehr Gutachten von Sachverständigen einzuholen,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1993 zur Errichtung der Kunstkommission der Wallonischen Region wird folgenderweise ergänzt:

« Jeder andere Minister hat die Möglichkeit, das Gutachten der Kommission einzuholen, sei es für eigene Investitionen oder für die Investitionen einer von der Wallonischen Region bezuschußten veranstaltenden oder untergeordneten Behörde. »

Art. 2 - Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1993 zur Errichtung der Kunstkommission der Wallonischen Region wird folgenderweise abgeändert:

« Die Kommission besteht aus 17 Mitgliedern, die von der Wallonischen Regierung für einen erneuerbaren Zeitraum von vier Jahren ernannt werden. »

Art. 3 - Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1993 zur Errichtung der Kunstkommission der Wallonischen Region wird folgenderweise abgeändert:

« Der Vorsitz der Kommission wird vom Generaldirektor der technischen Dienste geführt. Die Kommission setzt sich zusammen aus einem Vertreter der Abteilung Kunstbauten und Aufträge, einem Vertreter der Direktion der Gebäude, zwei Vertretern der Abteilung Erbe, aus zehn prominenten Persönlichkeiten, deren Zuständigkeit im Bereich der bildenden Kunst und der Einfügung von Kunstwerken in die Architektur unbestreitbar ist, aus zwei Vertretern des Ministers, der mit der Wahl des Standortes der Dienststellen und der Einrichtungen beauftragt ist, und ggf. aus einem Vertreter des von der Funktion her zuständigen Ministers, der das Gutachten der Kommission einholen würde, aus einem Vertreter der zukünftigen Belegschaft des von der Kommission in Betracht gezogenen Gebäudes und aus außenstehenden Fachleuten, die punktuell von der Kommission im Rahmen einer besonderen Angelegenheit zu Rate gezogen werden.

Das Sekretariat der Kommission wird von einem Vertreter der Direktion der Gebäude der Wallonischen Region geführt. »

Art. 4 - Die Kommission stellt ihre Dienstordnung fest. Diese wird durch die Wallonische Regierung genehmigt.

Art. 5 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 6 - Der für die Wahl des Standortes der Dienststellen und Einrichtungen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 97 — 2591

[C - 97/27596]

9 OKTOBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1993 tot oprichting van de Kunstcommissie van het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1997;

Gelet op de wetten van 8 augustus 1988 en van 16 juli 1993 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 10 mei 1984 betreffende de integratie van kunstwerken in de openbare gebouwen;

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, en de uitvoeringsbesluiten ervan van 8 januari 1996 en 26 september 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1993 tot oprichting van de Kunstcommissie van het Waalse Gewest;

Overwegende dat de Commissie adviezen van deskundigen op het gebied van de kunst op een intensievere manier moet inroepen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1993 tot oprichting van de Kunstcommissie van het Waalse Gewest, wordt aangevuld als volgt :

« Iedere andere Minister kan het advies van de Commissie inroepen zowel voor zijn eigen investeringen als voor de investeringen van een inrichtende macht of van een ondergeschikt bestuur waaraan subsidies van het Waalse Gewest worden verleend. »

Art. 2. Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1993 tot oprichting van de Kunstcommissie van het Waalse Gewest, wordt gewijzigd als volgt :

« De Commissie bestaat uit 17 leden die door de Waalse Regering voor een hernieuwbare duur van vier jaar worden benoemd. »

Art. 3. Artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1993 tot oprichting van de Kunstcommissie van het Waalse Gewest, wordt gewijzigd als volgt :

« De Commissie wordt voorgezeten door de Directeur-generaal van de Technische Diensten. Ze bestaat uit één vertegenwoordiger van de afdeling Kunstwerken en Opdrachten, één vertegenwoordiger van de directie Gebouwen, twee vertegenwoordigers van de afdeling Patrimonium, tien prominenten die onbetwistbare bekwaamheden hebben inzake beeldende kunst en kunstintegratie in de bouwwerken, twee vertegenwoordigers van de Minister bevoegd voor de vestiging van de diensten en instellingen en in voorkomend geval, één vertegenwoordiger van de functioneel bevoegde Minister die het advies van de Commissie zou inroepen, één vertegenwoordiger van de toekomstige gebruiker van het door de Commissie vermelde gebouw en externe deskundigen die geregeld door de Commissie worden geraadpleegd over een bijzondere aangelegenheid.

Het secretariaat van de Commissie wordt door een vertegenwoordiger van de directie Gebouwen van het Waalse Gewest waargenomen. »

Art. 4. De Commissie bepaalt haar huishoudelijk reglement alvorens het door de Waalse Regering wordt goedgekeurd.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag van de ondertekening ervan.

Art. 6. De Minister bevoegd voor de vestiging van de diensten en instellingen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 97 — 2592

[C - 97/31442]

18 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'article 17 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu la loi du 4 août 1978 de réorganisation économique;

Vu l'arrêté royal du 20 juin 1983 portant exécution de la loi du 4 août 1978 de réorganisation économique;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de régionaliser sans délai le Comité de gestion du Fonds de Garantie;

Sur la proposition du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions,

Arrête :

Article 1^{er}. En application de l'article 17, point 2, lettre c de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, le Crédit Professionnel présente au Ministre qui a l'Economie dans ses attributions, dans le délai d'un mois à partir de la demande qui lui est faite, trois listes doubles de candidats effectifs et trois listes doubles de candidats suppléants aux fonctions de membres du Comité de gestion du Fonds de garantie bruxellois. Le Crédit Professionnel présentera ces listes au nom des organismes visés à l'article 3 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique.

Les trois listes de deux candidats effectifs et de deux candidats suppléants reprennent le nom de personnes exerçant leur activité professionnelle dans des institutions soumises au contrôle de la Commission Bancaire et des Finances dans le cadre des crédits octroyés aux petites et moyennes entreprises installées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Les candidats sont choisis par le Conseil

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 97 — 2592

[C - 97/31442]

18 SEPTEMBER 1997. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende uitvoering van artikel 17 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen;

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juni 1983 houdende uitvoering van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is om het beheerscomité van het Waarborgfonds zonder verwijl te regionaliseren;

Op voordracht van de Minister, bevoegd voor Economie,

Besluit :

Artikel 1. In toepassing van artikel 17, punt 2, letter c van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering legt het Beroepskrediet, binnen de termijn van een maand vanaf de aanvraag die haar werd gedaan, drie dubbele lijsten van effectieve kandidaten en drie dubbele lijsten van plaatsvervangende kandidaten voor de functies van leden van het Beheerscomité van het Brussels Waarborgfonds voor aan de Minister bevoegd voor Economie. Het Beroepskrediet zal deze lijsten voorleggen in naam van de instellingen bedoeld onder artikel 3 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering.

De drie lijsten van twee effectieve kandidaten en van twee plaatsvervangende kandidaten dragen de naam van personen die hun beroepsactiviteit uitoefenen in instellingen die onderworpen zijn aan de controle van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen in het kader van de kredieten die worden toegekend aan de op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigde kleine